Павлова Л.И.
х.Демино, МКОУ «СОШ №18».

Использование старославянизмов в произведениях русских писателей 20 века

Александр Сергеевич Пушкин писал: «Язык славяно-русский имеет неоспоримое превосходство пред всеми европейскими: судьба его была чрезвычайно счастлива. В XI веке древний греческий язык вдруг открыл ему свой лексикон, сокровищницу гармонии, даровал ему законы обдуманной своей грамматики, свои прекрасные обороты, величественное течение речи».

Особое место в лексике русского языка занимают заимствования из старославянского языка, который является языком древнейших богослужебных книг. Распространение христианства на Руси привело к тому, что в древнерусский язык проникло большое количество старославянских слов. Часть их претерпела различные изменения и сохраняется в словарном составе современного русского языка, образуя в нем особый лексический пласт - старославянизмы. Выделить их в словарном составе современного русского языка не всегда можно с достаточной достоверностью, однако о старославянском происхождении слова позволяют говорить определенные приметы:

1)фонетические;
2)словообразовательные;
3)семантические.

- неполногласие, т. е. сочетания ра, ла, ре, ле, на месте русских оро, оло, ере, еле (враг - ворог, брег-берег);
- сочетания ра, ла в начале слова на месте русских ро, ло (работа - хлебороб);
- сочетание жд на месте русского ж (чуждый - чужой, одежда - одёжа);
- буква Щ на месте русского ч (освещение - свеча);
- начальные буквы а, е, ю вместо русских я, о, у (агнец - ягненок, един -один);
- суффиксы существительных ени-, енств-, знъ-, телъ-, ын- (единение, блаженство, жизнь, хранитель, гордыня);
- первая часть сложных слов: благо, бого, зло, грехо, велико (благодаяние, богобоязненный, злословие, грехопадение, великодушие);
- приставки: воз-, из-, низ-, чрез-, пре-, пред-(воздать, презирать);
- это суффиксы прилагательных и причастий: ейш-, айш-, ащ-, ущ-, ом-, им-, енн- (добрейший, ведомый, хранимый, благословенный);

Употребление таких слов в современном русском языке всегда обусловлено стилистическими целями. Эти старославянизмы (их часто называют стилистическими) используются главным образом для создания взволнованной, торжественной речи, но могут служить и для выражения иронического отношения.

Знакомясь с содержанием произведения «Прощание с Матёрой», читатель обращает внимание на то, как одним словом В. Распутин сумел выразить состояние природы, а еще чувство умиротворенности и душевного

покоя человека: «…в нетопленной избе было тепло срединным, ровно достаточным теплом, когда не жарко и не *прохладно* – неощутимо вовсе, как во сне…» или «…жары на острове, посреди воды, не бывает; по вечерам, когда затихал ветерок и от нагретой земли исходило теплое парение, такая наступала кругом *благодать*…».

Использование старославянизмов позволяют автору произведения обратить внимание на речь одного из персонажей. Важную новость принес жительницам Матёры Богодул: «После этого распрямился, поднял на старух маленькие, заросшие со всех сторон глаза, и *возгласил*…снова выкрикнул, как каркнул, старик. – Самовар-р! Мер-ртвых гр-рабют! Самовар-р!». Невозмутимо радостно, т.е. «*блаженно* приговаривал», когда дразнил пойманных мальчишками змей. Характер Богодула точно передан фразой «Во всем другом нормальный, *здравый человек,* а тут как резьба какая свернулась и хлябает..», да и старики ворчали: «…он человек все-таки, не собака. Хоть и бесполезный, *зловредный* человек, каких поискать по белому свету».

В повести А.Куприна «Поединок», чтобы создать определенный художественный образ, вызвать нужную ассоциацию у читателя, немало слов, имеющих основы «*зло-*» - «Бек-Агамалов, с широко раскрытыми *злобными* глазами…был похож на какую-то хищную, *злую* и гордую птицу»;

добро- Ромашов испытывал одиночество среди *недоброжелательных* людей, не нарушал наказание матери, но это не было *добросовестностью;*

суе- полковник Шульгович не понимает диспозиции *суетит* людей и сам *суетится*. Ромашов (в детстве) испытывал что-то «вроде *суеверного* страха», когда мать привязывала его ниточкой, чтобы он не убежал на улицу.

равно- равнодушных людей;

често- за исключением немногих *честолюбцев*…несли службу, томясь ею.

благо- до Ромашова доносились дрожащие…звуки *благовеста*, по-весеннему очаровательно грустные; в один какой-то счастливый, проникновенный момент он понял все: *благоразумие*, дальновидность, бережливость, расчет. «Охваченный внезапным порывом веселой решимости, он изо всех сил дернул раму к себе. Воздух, наполненный ...радостным *благоуханием*..., потоком ворвался в комнату. « Вот так надо искать выхода! – закричал в душе Ромашова ликующий голос».

Не меньшую эмоциональную нагрузку выполняют слова данного лексического пласта и в повести «Олеся».

Слова старухи подчеркивают её отношение к барину: « Ну, батюшка, будет тебе *прохлаждаться.* Напился водицы, поговорил, пора и честь знать»

Олеся зашептала с *суеверным* страхом: «Судьба не любит, когда её спрашивают».

Различную роль играет основа *благо-* «Моя *благоверная* страшная обожательница всякой овощи»; и «Олеся упорно избегала всякого *благоприятного* случая для откровенного разговора»; «живут в моей душе *благоухающие* ландышами и медом утра»; «женятся же хорошие и ученые на

швейках, на горничных - , утешал я себя, - и живут прекрасно и до конца дней *благославляют* судьбу…».

Драматизм отношений героев автор подчеркивает словами, имеющими основу «зло-»: «светлый круг пугал меня затаенной *зловещей* угрозой», «все мои иной раз грубые и *злые* насмешки разбивались об ее покорную уверенность в свое таинственное роковое призвание»; «полнеба закрыла черная туча... и в этом смешении света и надвигающейся тьмы было что-то *зловещее*».

Большая часть слов, заимствованных из старославянского языка, в произведениях А.Куприна, В.Распутина сохраняет стилевую и стилистическую специфику, что и создает эмоционально-экспрессивный фон повествования. Осознавая смысловую разницу между словом старославянским и русским, писатели используют старославянизмы для того, чтобы создать определенный художественный образ, вызвать нужную ассоциацию у читателя.

Таким образом, старославянизмы, обогащая нашу речь, помогая придавать особый смысл, выражение и эмоциональную окраску сказанному, играют значительную роль в создании выразительности образов.

В современном русском языке наблюдается много старославянизмов, которые прочно вошли в обиходную речь и имеют нейтральное значение. Однако многие из них звучат в речах, в церковной тематике, задавая торжественный и пафосный тон.

Для нас важно уметь объяснять их лексическое значение, это поможет лучше понимать русскую художественную литературу, изучать тесную историко-культурную связь славянских народов.

Источники:

В. Распутин «Прощание с Матёрой».
А.И. Куприн. «Олеся», «Поединок».
http://5fan.ru/wievjob.php?id=90303
http://stylistics.academic.ru/
http://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/
http://www.philology.ru/linguistics2/vinokur-59e.htm (Г. О. Винокур «О славянизмах в современном русском литературном языке» Винокур Г.О. Избранные работы по русскому языку. - М., 1959. - С. 443-459)